

ZMLUVA O ODOHRANÍ DIVADELNÉHO PREDSTAVENIA

Uzatvorená podľa ust. § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb., Obchodného zákonníka, v znení neskorších predpisov,
rešpektujúc príslušné ust. zákona č. 185/2015 Z. z. - Autorský zákon

Národné divadlo Košice

Sídlo: Hlavná 58, 042 77 Košice
Konanie: Mgr. art. Andrej Šoth, ArtD. – generálny riaditeľ
Právna forma: štátna príspevková organizácia
Zriaďovateľ: Ministerstvo kultúry SR, zriaďovacia listina č. MK- 3905/2023-110/7836
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK85 8180 0000 0070 0007 0481, SK35 8180 0000 0070 0024 0452
BIC: SPSRSKBAXXX
IČO: 31 299 512
DIČ: 2021469758
IČ DPH: SK2021469758
Kontaktná osoba: Dalibor Fábíán
Telefón: 00 (+) 421 55 2452 206
Webové sídlo: www.sdke.sk
E-mail: dalibor.fabian@sdke.sk (ďalej len „NDKE“)

a

Déryné Művészeti Közhasznú Nonprofit Korlátolt Felelősségű Társaság (Verejnoprošpešná nezisková spoločnosť s ručením obmedzeným Déryné Art)

Sídlo: 1131 Budapest, Reitter Ferenc utca 132. J épület
V zastúpení: Márk Kis Domonkos, výkonný riaditeľ
Právna forma: Verejnoprošpešná nezisková spoločnosť s ručením obmedzeným
Zriaďovateľ, registrácia: Národné divadlo nezisková organizácia, registračné číslo: 01-09-351845
Registrovaný: Registračný súd spoločností v Budapešti – Hlavný krajský súd
Bankové spojenie: MBH Banka
IBAN: HU16 10300002 13151084 00014905
SWIFT: BUDAHUHBXXX
IČO: 27281907 9001 572 01
IČ DPH: HU27281907
DIČ: 27281907-2-41
Kontaktná osoba: dr. Solymári Ildikó
Telefón: +36 70 423 79 29
E-mail: solymari.ildiko@deryneprogram.hu

(ďalej len „Déryné Közhasznú Nonprofit Kft.“)

(spoločne ďalej aj ako „Zmluvné strany“)

sa dohodli na tejto Zmluve o odohraní divadelného predstavenia (ďalej len „Zmluva“)

Článok I

Úvodné ustanovenia, predmet zmluvy

- Zmluvné strany uzatvárajú túto Zmluvu s cieľom deklarovať spoločný záujem realizovať predstavenie DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. na scéne Historickej budovy Národného divadla Košice (ďalej len „Historická budova“) pod názvom: „MLADÁ SLEČNA DERYOVÁ/DÉRYNÉ IFJASSZONY“
 - režisér: Attila Vidnyánszky
 - dňa: **17. decembra 2023 o 19.00 hod.**
 - miesto konania: **Historická budova Národného divadla Košice, Hlavné námestie 1, Košice**
 - dĺžka predstavenia: **3 hod. spolu s prestávkou 180 min.** (ďalej len „Podujatie“ alebo

„predstavenie“).

2. Predmetom tejto Zmluvy je dohoda Zmluvných strán o podmienkach realizácie Podujatia.
3. Účel zmluvy a samotného Podujatia je nekomerčný, nediskriminačný a zásadne apolitický.
4. Historická budova Národného divadla Košice je významnou nehnuteľnou kultúrnou pamiatkou a dôležitou dominantou historického jadra mesta Košice.
5. Z pohľadu užívania nebytového priestoru je veľmi osobitým nebytovým priestorom a preto sa využitie (užívanie) priestorov Historickej budovy Národného divadla Košice (ďalej len „Historická budova“) riadi nielen príslušnými právnymi predpismi, ale aj osobitnými pravidlami zakotvenými v tejto Zmluve a smerujúcimi k zachovaniu dôstojnosti, vysokej umeleckej, reprezentatívnej úrovne a historickej hodnoty, na ktorých rešpektovaní a dodržiavaní NDKE striktne trvá.
6. DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. vyhlasuje, že si je vedomá týchto skutočností a zaväzuje sa rešpektovať pravidlá a podmienky tejto Zmluvy, stanovené NDKE.
7. Pod pojmom DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. sa na účely tejto Zmluvy rozumejú aj všetky osoby, ktoré sa so súhlasom alebo vedomím DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. v priestoroch Historickej budovy NDKE nachádzajú, alebo ktorých prítomnosť v týchto priestoroch je odvodená od zmluvného vzťahu DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. a NDKE, vzhľadom k dohodnutému účelu spolupráce, s výnimkou zamestnancov alebo iných zodpovedných osôb NDKE.
8. Technické a organizačné podmienky Predstavenia budú medzi Zmluvnými stranami (kontaktnými osobami uvedenými v záhlaví tejto Zmluvy) dojednané na základe e-mailovej komunikácie.

Článok II

Podmienky spolupráce

Článok II.A Práva a povinnosti DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT.

1. DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. je povinná zabezpečiť realizáciu Podujatia v divadelnej sále na javisku Historickej budovy NDKE.
2. DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. vyhlasuje, že autorské práva autorov a práva výkonných umelcov má vysporiadané v súlade so Zákonom č. 185/2015 Z. z. - Autorským zákonom, v rozsahu a spôsobom potrebným pre splnenie predmetu tejto Zmluvy, t.j. podanie umeleckého výkonu verejným vykonaním. Za následky, ktoré vzniknú v dôsledku nepravdivosti vyhlásenia podľa predchádzajúcej vety zodpovedá DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT.
3. DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. je povinná:
 - a) odohrať predstavenie na maximálnej možnej umeleckej a profesionálnej úrovni,
 - b) zabezpečiť, aby na Podujatí bol prítomný potrebný počet výkonných umelcov, aby títo boli včas pripravení na svoj výkon a podali umelecký výkon na maximálnej možnej umeleckej úrovni,
 - c) zabezpečiť na vlastné náklady kompletnú výpravu Podujatia (napr. scénu, kostýmy) ako aj jej prepravu na miesto Podujatia a dopravu osôb potrebných na realizáciu Podujatia na miesto Podujatia,
 - d) informovať NDKE vopred, pred podpísaním tejto Zmluvy o charaktere a podmienkach Podujatia, na ktoré sa priestory poskytujú, najmä o:
 - požiadavkách na používanie pyrotechnických efektov, otvoreného ohňa počas podujatia a iných skutočnostiach, ktoré by mohli mať za následok vznik škody na priestoroch, či vybavení poskytnutých priestorov,
 - predložiť NDKE dokument o ošetrovaní kulís používaných v predstavení protipožiarneho náterom,
 - vlastnom technickom vybavení podujatia, ktoré nie je poskytované NDKE,
 - prevedení Podujatia, ktoré musí byť v súlade s požiaro-bezpečnostnými predpismi a predpismi na ochranu zdravia a majetku a zabezpečenie bezpečnosti práce; súlad posudzuje v prvom rade technik požiarnej ochrany NDKE a následne dodržiavanie kontroluje asistenčná požiarňa hliadka NDKE,
 - DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. vyhlasuje, že bola pred podpísaním tejto Zmluvy poučená o všetkých podmienkach pre používanie javiskovej techniky a manipulovať s ňou bude iba odborne vyškolený pracovník,

- e) zabezpečiť stavbu (montáž) a demontáž scény a technickú realizáciu (svietenie, ozvučenie), vrátane personálu,
- f) zabezpečiť na vlastné náklady preklad titulkov do slovenského jazyka a následne zabezpečiť ich zaslanie/poskytnutie NDKE na e-mailovú adresu kontaktnej osoby NDKE, uvedenej v záhlaví tejto Zmluvy a to najneskôr do 12.12.2023,
- g) dodržať zákaz svojvoľného manipulovania s inventárom v objekte Historickej budovy,
- h) dodržať časový harmonogram Podujatia dohodnutého pred uzatvorením tejto Zmluvy,
- i) bez zbytočného odkladu oznámiť NDKE potrebu tých opráv, ktoré má uskutočniť NDKE, inak zodpovedá za škodu, ktorá NDKE nesplnením tejto povinnosti vznikne,
- j) počínať si tak, aby na priestoroch Historickej budovy nevzniklo neprimerané opotrebenie alebo nedošlo k poškodeniam, pričom v prípade vzniku škody je povinný ju bezodkladne nahlásiť NDKE,
- k) dodržiavať prísny zákaz akýchkoľvek zásahov do stavebných častí objektu a do zariadení javiskovej techniky,
- l) nie byť v plnom rozsahu zodpovednosť za všetky spôsobené škody preukázateľne súvisiace s realizáciou Podujatia,
- m) v prípade poškodenia priestorov NDKE, ktoré vznikli ich neprimeraným užívaním zo strany DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT.; uhradiť faktúru, ktorú vystaví NDKE pre DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. vo výške vynaložených výdavkov NDKE na odstránenie tohto poškodenia; tým nie je dotknuté právo NDKE vyžadovať ušlý zisk, ktorý vznikol z dôvodu nemožnosti plnohodnotného užívania priestoru, v ktorom škoda vznikla,
- n) nie byť v plnom rozsahu zodpovednosť za všetky škody na majetku vnesenom do objektu Historickej budovy,
- o) v prípade potreby požiadať príslušné ochranné autorské spoločnosti o povolenie na použitie autorských diel a/alebo ošetriť autorské práva alebo práva súvisiace s autorským právom v súlade s osobitným predpisom; v prípade, že tak neurobí znáša DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. právne následky svojho konania,
- p) uhradiť všetky finančné záväzky voči dotknutým autorom, výkonným umelcom, príp. ochranným autorským spoločnostiam a vydavateľom,
- q) rešpektovať v plnej miere pokyny zamestnancov NDKE, ktorí budú zabezpečovať priebeh Podujatia, pričom NDKE osobitne upozorňuje na povinnosť dodržiavania pokynov zamestnancov javiskovej techniky a obsluhy ťahov NDKE,
- r) zabezpečiť prostredníctvom vyškoleného personálu dodržiavanie všeobecne záväzných právnych predpisov a povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy a pokynov NDKE,
- s) dodržiavať všetky opatrenia na zaistenie ochrany pred požiarmi v priestoroch HISTORICKEJ BUDOVY podľa pokynov NDKE a to predovšetkým plán predstavenia a pokyny požiarnej asistenčnej hliadky. Zúčastniť sa školenia o ochrane pred požiarmi pre účastníkov podujatia zdržujúcich sa v objektoch NDKE, poznať požiarne poplachové smernice a požiarny evakuačný plán objektu HISTORICKEJ BUDOVY, ako aj plniť povinnosti uvedené v § 12 ods.1,3, §20 a §24 ods.1 písm. i)m) vykonávacej vyhlášky MV SR č. 121/2002 Z. z. o požiarnej prevencii v znení neskorších predpisov,
- t) udržiavať poriadok, bezpečnosť a čistotu v objektoch,
- u) plniť všetky povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 79/2015 Z. z. o odpadoch v platnom znení a vyhlášky č. 371/2015 Z. z., ktorou sa vykonávajú niektoré ustanovenia zákona o odpadoch,
- v) v súvislosti s rekvizitami – zbraňami, ktoré jej poskytne NDKE na predstavenie, dodržiavať všetky povinnosti ohľadom bezpečnej manipulácie so zbraňami, vyplývajúce z:
 - príslušných právnych predpisov,
 - z internej Smernice NDKE č. 4/2023 o nákupe, evidencii a používaní zbraní v Národnom divadle Košice v súvislosti s výkonom umeleckej činnosti a
 - z poučenia o zásadách bezpečnej manipulácie so zbraňou, ktoré vykoná NDKE;všetky následky, ktoré vzniknú v dôsledku nedodržania týchto povinností znáša výlučne DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT.,
- w) dodržiavať prísny zákaz fajčenia v celom objekte,

- x) riadiť sa pokynmi zamestnancov NDKE, ktorí vykonávajú personálno-technické zabezpečenie predstavenia, a to v rozsahu predmetu a účelu tejto Zmluvy, vrátane vstupov do vyhradených priestorov (najmä zvuková a osvetľovacia kabína, nákladný výťah), s výnimkou vstupu osoby poverenej zabezpečením odohrania predstavenia DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. a poučenej o právach a povinnostiach zo strany NDKE. Manipulovať s technickým zariadením zvukovej a osvetľovacej kabíny môže DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. len prostredníctvom osoby s odbornou spôsobilosťou a pod dozorom zvukára a/alebo osvetľovača, resp. personálu javiskovej techniky určených NDKE. Odbornú spôsobilosť je DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. povinná preukázať, a to na požiadanie NDKE,
- y) manipulovať s nákladným výťahom len v prítomnosti zodpovedného zamestnanca NDKE, ktorý má na túto činnosť oprávnenie.
- z) nemanipulovať s akýmkoľvek technickým zariadením na javisku ako i s akýmkoľvek technickým zariadením v priestoroch, ktoré nie sú určené na odohranie predstavenia.
- aa) rešpektovať právo NDKE na zmenu miesta konania dohodnutého predstavenia,
- bb) zabezpečovať dodržanie všetkých aktuálnych všeobecne záväzných opatrení prijatých Úradom verejného zdravotníctva Slovenskej republiky, prípadne ustanovenia iných všeobecne záväzných predpisov, prijatých za účelom zamedzenia šírenia infekčného ochorenia COVID 19 (v prípade ak sú v platnosti napr.: nosenie prekrytia horných dýchacích ciest, dodržiavanie predpísaných odstupov, meranie teploty výkonným umelcom a pod.); za dodržanie týchto opatrení nesie plnú zodpovednosť DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. a v prípade uloženia sankcie za ich nedodržanie je povinný uhradiť plnú výšku sankcie,
- cc) zdržiavať sa výhradne v týchto priestoroch (do ostatných priestorov/častí objektu má DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. vstup zakázaný):
- šatne pre potreby DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. pre 16 účinkujúcich (8 žien a 8 mužov),
 - technické priestory, t.j. réžia zvuku - kabína so štandardnou ozvučovacou technikou, réžia osvetlenia - kabína so štandardnou osvetľovacou technikou,
 - nákladný výťah,
 - javisková a hľadisková časť Historickej budovy NDKE,
 - prístupové chodby k vyššie uvedeným priestorom.
4. DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. odovzdá NDKE na požiadanie propagačné materiály k Podujatiu, a zároveň prevádza na NDKE právo s týmito materiálmi nakladať výlučne za účelom propagácie Podujatia obvyklým spôsobom. Zároveň DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. vyhlasuje, že autorské právo v súvislosti s propagačnými materiálmi má riadne vysporiadané a NDKE s nimi môže nakladať bez uplatňovania finančných nárokov ich autorov voči NDKE a nárokov na zdržanie sa používania týchto materiálov. Za následky nepravdivého vyhlásenia podľa predchádzajúcej vety zodpovedá DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT..
5. DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. nie je oprávnené užívať objekt Historickej budovy inak, ako je dohodnuté v tejto Zmluve a nie je oprávnené tento objekt zaťažovať akýmkoľvek právom tretej osoby.
6. Osoby zúčastňujúce sa na Podujatí sú oprávnené užívať priestory Historickej budovy len v rozsahu nutnom pre splnenie účelu tejto Zmluvy a len s vedomím a súhlasom NDKE.
7. DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. vyhlasuje, že bola pred podpísaním tejto Zmluvy poučená o všetkých podmienkach (miesto, čas a pod.) ohľadom konzumácie alkoholických nápojov a fajčenia v priestoroch, v ktorých sa odohrá predstavenie a tieto sa zaväzuje dodržiavať.
8. DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. bude pred začatím plnenia podľa tejto Zmluvy preškolená bezpečnostným technikom NDKE o platných predpisoch na úseku ochrany pred požiarom a je povinný oboznámiť s týmto poučením každého, koho sa poučenie podľa pokynov technika týka.
9. DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. znáša všetky náklady a zodpovedá za všetky úrazy interných aj externých účinkujúcich umelcov a technického personálu ktorých zabezpečuje DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT., ako aj za úrazy divákov, ktoré ich činnosťou vzniknú.

10. DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. udeľuje NDKE právo na zaznamenanie výkonov výkonných umelcov a autorských diela použitých v predstavení na obrazový, zvukový a/alebo zvukovo – obrazový záznam a na použitie týchto záznamov najmä na účely propagačné súvisiace s Predstavením a archivačné.
11. DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. má právo najmä:
 - a) vyžadovať splnenie všetkých povinností zo strany NDKE zakotvených v tejto Zmluve,
 - b) na uhradenie realizačných nákladov z odohraného predstavenia vo výške a za podmienok dohodnutých ďalej v tejto Zmluve.

Článok II.B Práva a povinnosti NDKE

1. NDKE sa zaväzuje zabezpečiť DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. pred Podujatím a počas Podujatia technické a organizačné podmienky na základe špecifikácií, ktoré budú medzi Zmluvnými stranami (kontaktnými osobami uvedenými v záhlaví tejto Zmluvy) dojednané na základe e-mailovej komunikácie; podmienky, ktoré neboli zmienené na základe e-mailovej komunikácie, prípadne včas oznámené oficiálnou korešpondenciou medzi NDKE a DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. nebudú môcť byť NDKE zabezpečené a uhradené, ak sa Zmluvné strany nedohodli inak.
2. NDKE v rámci spolupráce podľa tejto Zmluvy:
 - a) v deň realizácie Podujatia (t.j. **17. decembra 2023**) poskytne priestory Historickej budovy a to javisko, šatne, technické priestory, t.j. réžia zvuku a osvetlenia so štandardnou ozvučovacou technikou, a so štandardnou osvetľovacou technikou, hľadiskovú časť Historickej budovy, nákladný výťah a prístupové chodby k týmto priestorom v čase **od 11:00 hod., pričom prípravný proces Predstavenia sa realizuje v nasledovných termínoch:**

➤ Stavba scény na javisku:	17.12.2023 od 11:00 hod. do 16:00 hod.
➤ Technická skúška:	17.12.2023 od 17:00 hod. do 18:30 hod.
➤ Interpretačná skúška na javisku:	17.12.2023 od 17:00 hod. do 18:30 hod.
➤ Búranie scény po predstavení:	od 17.12.2023 od 22:15 hod. do 18.12.2023 do 00:30 hod.
 - b) zabezpečí predpredaj a predaj/dostupnosť a distribúciu vstupeniek na Predstavenie, pričom ceny vstupeniek stanoví NDKE,
 - c) zabezpečí personálne Podujatie zamestnancami NDKE (vrátane personálu obsluhujúceho zvuk, osvetlenie povrazisko a javiskový majster), t.j. zabezpečí súčinnosť technického personálu v mieste konania Podujatia s realizačným tímom DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. podľa dohody,
 - d) zabezpečí služby zabezpečujúce funkčnosť priestoru (t.j. elektrická energia, teplo/klimatizácia, vodné a stočné, odvoz komunálneho odpadu),
 - e) zabezpečí požiarnu asistenčnú službu v súlade s internými predpismi NDKE,
 - f) na vlastné náklady zabezpečí pre DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. ubytovanie v Hoteli Yasmin nasledovne:

➤ v termíne od 16.12.2023 do 17.12.2023, t.j. 1 noc:	
- Superior Room King	- v počte 3x
- Superior Room Twin	- v počte 3x,
 - g) zabezpečí propagáciu Podujatia spôsobom obvyklým v mieste konania,
 - h) poskytne na predstavenie rekvizity - zbrane, konkrétne: 1 ks pušky s krátkou hlavňou a 1 ks revolvera s otočným zásobníkom a vykoná poučenie o zásadách bezpečnej manipulácie so zbraňou; o vykonaní poučenia bude spísaný písomný záznam,
 - i) zabezpečí obsluhu titulkovacieho zariadenia počas predstavenia,
 - j) zabezpečí obvyklú propagáciu Predstavenia; v súvislosti s propagáciou dáva DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. bezodplatne súhlas na prípadné vytvorenie (vyhotovenie) krátkeho propagačného šotu,
 - k) zabezpečí pre potreby použitia nákladného výťahu aj obsluhu výťahu,
 - l) zabezpečiť vjazd do pešej zóny pre motorové vozidlo Hostujúceho v súvislosti s nakládkou a vykládkou scény, kostýmov a rekvizít a to je možné len pre nevyhnutný čas naloženia a vyloženia,

m) zabezpečí v objekte Dielní a skladov NDKE, na Južnej triede 60, Košice parkovanie nasledovne:

- v termíne **od 16.12.2023 do 18.12.2023** pre:
 - 1 nákladné motorové vozidlo,
 - 1 minibus
- a v termíne **od 17.12.2023 do 18.12.2023** pre:
 - 1 autobus pre 20 osôb
 - 7 osobných motorových vozidiel.

3. NDKE má právo najmä:

- a) vyžadovať od DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. odohranie dohodnutého Predstavenia na maximálnej umeleckej a profesionálnej úrovni,
- b) na dodržanie ostatných ustanovení tejto Zmluvy zo strany DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT.,
- c) prostredníctvom zodpovedného zamestnanca NDKE (ďalej len „kontaktná osoba“), s ktorým bola DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. oboznámená pri podpise zmluvy (obvykle Vedúci oddelenia divadelnej prevádzky), nepovolit' DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. dohodnuté odohranie predstavenia v prípade, že DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. nebude rešpektovať alebo bude priamo porušovať pokyny vydané asistenčnou požiarnou službou a/alebo nastanú iné skutočnosti na strane DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT., ktoré priamo ohrozujú zdravie a/alebo život osôb a/alebo majetok NDKE; o nepovolení odohrania predstavenia vyhotoví kontaktná osoba zápis, ktorý podpisuje kontaktná osoba a DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT.; DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. podpísaním tejto zmluvy berie na vedomie, že nepovolením odohrania predstavenia podľa predchádzajúcej vety mu voči NDKE nevzniká nárok na náhradu akejkoľvek škody, ktorá takto prípadne vznikne (napr. priama škoda, ušlý zisk a pod.),
- d) vyhotoviť z predstavenia obrazový, zvukový a/alebo zvukovo-obrazový záznam a použiť ho výlučne na propagačné a archivačné účely; zároveň DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. vyhlasuje, že autorské právo v súvislosti s vyhotovením obrazových, zvukových a/alebo zvukovo-obrazových záznamom NDKE z predstavenia má riadne vysporiadané a NDKE s týmito záznamami môže nakladať bez uplatňovania finančných nárokov voči NDKE zo strany autorov, výkonných umelcov alebo iných nositeľov práv k dielam alebo výkonom, ktoré budú na týchto záznamoch zaznamenané a bez nárokov na zdržanie sa používania týchto záznamov. Za následky nepravdivého vyhlásenia podľa predchádzajúcej vety zodpovedá DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. Pre všetky ostatné použitia (napr. televízne a rozhlasové vysielanie, digitálne použitie, publikovanie atď.) sa vyžaduje predchádzajúci súhlas DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. a zaplatenie samostatného licenčného poplatku; uvedené sa netýka použitia na propagačné účely, na ktoré je NDKE oprávnené v zmysle tejto Zmluvy.
- e) rozhodnúť o zmene miesta konania dohodnutého predstavenia.

Článok II.C

Finančné podmienky

1. Zmluvné strany sa dohodli, že hrubá tržba z predaja vstupeniek patrí celá NDKE.
2. Zmluvné strany sa dohodli na uvedení predstavenia za 1.600.000 HUF bez DPH.
3. DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. vystaví faktúru NDKE vo výške 1 600.000,- HUF bez DPH, najskôr po zrealizovaní predstavenia. NDKE je povinné uhradiť takto vystavenú faktúru v lehote splatnosti 30 dní od doručenia faktúry NDKE a to bankovým prevodom na účet DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT., uvedený v záhlaví tejto Zmluvy. Miesto zdaniteľného plnenia DPH je Slovenská republika.
4. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti podľa zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. V prípade, ak faktúra nebude obsahovať všetky náležitosti, NDKE je oprávnené vrátiť nesprávnu faktúru DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. na prepracovanie. Týmto prestane plynúť lehota splatnosti nesprávne vystavenej faktúry. Nová lehota splatnosti začne plynúť odo dňa doručenia novej faktúry.
5. NDKE nahlási tržby dosiahnuté z Podujatia na e-mailovú adresu DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT. uvedenú v záhlaví tejto zmluvy do 15 pracovných dní od skončenia Podujatia.

6. Každéj Zmluvnej strane prináležia vstupenky v počte **10 ks**, za účelom zabezpečenia protokolu pozvaných hostí.

Článok III

Trvanie Zmluvy

1. Zmluvný vzťah založený touto Zmluvou sa končí:
 - a) uplynutím doby, na ktorú bola Zmluva dojednaná,
 - b) písomnou dohodou Zmluvných strán,
 - c) odstúpením od tejto Zmluvy jednou zo Zmluvných strán.
2. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú odo dňa podpísania oboma Zmluvnými stranami do **vysporiadania záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy**. Trvanie tejto Zmluvy nemá vplyv na trvanie licencie udelené touto Zmluvou. Trvanie tejto Zmluvy nemá vplyv ani na trvanie práv a povinností, ktoré vznikli v čase trvania Zmluvy, ak z ich povahy vyplýva, že sa majú plniť aj po skončení zmluvy.
3. Dohodou Zmluvných strán je možné ukončiť tento zmluvný vzťah kedykoľvek, pričom pre platnosť dohody sa vyžaduje dodržanie písomnej formy. V dohode Zmluvné strany uvedú aj spôsob vyrovnania prípadných záväzkov a pohľadávok, ktoré vznikli v čase do ukončenia tejto Zmluvy dohodou.
4. V prípade zrušenia predstavenia z dôvodov tzv. vyššej moci (napr. prírodná katastrofa, pandémie), za ktoré žiadna zo Zmluvných strán nezodpovedá, neposkytujú si Zmluvné strany žiadnu náhradu. Tieto skutočnosti si zmluvné strany oznámia bez zbytočného odkladu a bez meškania po tom, čo sa o týchto skutočnostiach dozvedia. Obe Zmluvné strany budú mať v takomto prípade právo odstúpiť od tejto Zmluvy a každá Zmluvná strana poniesie vlastné náklady.
5. V prípade odstúpenia od tejto Zmluvy pre neuskutočnenie predstavenia z iných príčin (t.j. okrem prípadov vyššej moci) jednou zo Zmluvných strán, je odstupujúca Zmluvná strana povinná oznámiť túto skutočnosť ihneď, ako sa o nej dozvie. Odstupujúca Zmluvná strana uhradí druhej Zmluvnej strane všetky preukázateľné účelne vynaložené náklady, ktoré prípadne vznikli, najneskôr do 15 dní odo dňa účinnosti odstúpenia od tejto Zmluvy prevodom na účet oprávnenej Zmluvnej strany.
6. Účinky odstúpenia od tejto Zmluvy podľa predchádzajúcich ustanovení nastávajú dňom, ktorým sa oznámenie o odstúpení preukázateľne dostane do dispozičnej právomoci druhej Zmluvnej strany.
7. V prípade ak druhá Zmluvná strana odmietne prevziať oznámenie o odstúpení, má sa za to, že k prevzatíu došlo.

Článok IV

Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv (www.crz.gov), ktorý vedie Úrad vlády SR.
2. Táto zmluva sa vo všetkých ohľadoch riadi slovenským právnym poriadkom.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky prípadné spory, do ktorých sa pri plnení tejto Zmluvy dostanú, budú riešené v prvom rade dohodou. Ak nedôjde k dohode platí, že prípadné spory budú rozhodované príslušnými riadnymi súdmi SR.
4. Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia formou písomného dodatku na základe súhlasného prejavu oboch Zmluvných strán.
5. Táto zmluva je vyhotovená **v maďarskej a slovenskej jazykovej verzii, spolu v 4 rovnopisoch, po dvoch rovnopisoch z každej jazykovej verzie pre každú Zmluvnú stranu**. Obe jazykové verzie sa považujú za rovnako autentické. V prípade nezrovnalostí medzi týmito jazykovými verziami má prednosť výklad slovenskej jazykovej verzie.
6. Zmluvné strany po prečítaní a výklade túto dohodu podpíšu v dvoch vyhotoveniach z každej jazykovej verzie tak, že je vo všetkých ohľadoch v súlade s ich vôľou.

7. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto Zmluvy a na znak súhlasu s jej znením ju podpísali.

Košice

Budapešť 13.12.2023

Mgr. art. Andrej Šoth, ArtD.
generálny riaditeľ
Národného divadla Košice

Kis Domonkos Márk
výkonný riaditeľ
DÉRYNÉ KÖZHASZNÚ NONPROFIT KFT.
(Verejnoprospešná nezisková spoločnosť s
ručením obmedzeným Déryné Art)
